



**МИНИСТЕРСТВО  
ЗДРАВООХРАНЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
(МИНЗДРАВ РОССИИ)

Рахмановский пер., д. 3/25, стр. 1, 2, 3, 4,  
Москва, ГСП-4, 127994,  
Тел.: +7 (495) 628-44-53, факс: +7 (495) 628-50-58

Минздрав России



Вр-3768798

ФГБОУ ВО ВГМУ  
им. Н.Н. Бурденко  
Минздрава России

mail@vrngmu.ru

06.03.2025 № 16-1/1293

На № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

в целях подписания образовательной организацией договора по вопросам образования с иностранными организациями (или иностранными гражданами)

**Выдано:** федеральному государственному бюджетному образовательному учреждению высшего образования «Воронежский государственный медицинский университет имени Н.Н. Бурденко» Министерства здравоохранения Российской Федерации.

**Наименование иностранной организации (иностранных организаций):** Университет Чукурова г. Адана (Турецкая Республика).

**Предмет проекта договора:** сотрудничество в сфере медицинского образования и науки.

**Срок действия проекта договора:** 5 лет с последующей пролонгацией.

**Вывод относительно заключения образовательной организацией договора:** информации, препятствующей выдаче заключения, в настоящее время не имеется.

Приложение: на 6 л. в 1 экз.

Директор Департамента

Подлинник электронного документа, подписанного ЭП,  
хранится в системе электронного документооборота  
Министерства Здравоохранения  
Российской Федерации.

**СВЕДЕНИЯ О СЕРТИФИКАТЕ ЭП**

Сертификат: 00ED1B1312F8522C290F65D766A7519D86  
Кому выдан: Наркевич Артём Николаевич  
Действителен: с 25.06.2024 до 18.09.2025

А.Н. Наркевич

Прищеп Юлия Васильевна  
+7(495)627-24-00 (доб. 1614)

## AGREEMENT

on bilateral cooperation

between

the Federal State Budgetary  
Educational Institution of  
Higher Education  
«Voronezh State Medical University  
named after N.N. Burdenko»  
of the Ministry of Public Health  
of the Russian Federation

and

Cukurova University  
Faculty of Dentistry  
Adana, Turkey

Taking into account the desire to create a common educational and scientific space, wishing to promote further development and deepening of cooperation in the field of education and science, **the Parties** have concluded this **Agreement** as follows:

### 1. SUBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. Cooperation in the field of medical education and science, promoting the effective functioning of systems of higher and additional professional education.

1.2. Training of highly qualified specialists with higher medical education, scientific personnel, continuous professional development of employees

1.3. Integration of professional education, science and practice.

1.4. Coordination and implementation of cooperation in order to expand relationships, research and educational projects and programs.

1.5. Promotion of cultural and information exchange, using for these purposes the intellectual, material and technical potential of the Parties.

### 2. MAIN DIRECTIONS OF COOPERATION

2.1. Creation of a system for the exchange of best practices, extension and integration of the latest scientific, educational, practical achievements;

## ДОГОВОР

о двустороннем сотрудничестве

между

Федеральным государственным  
бюджетным образовательным  
учреждением  
высшего образования  
«Воронежский государственный  
медицинский университет  
имени Н.Н. Бурденко»  
Министерства здравоохранения  
Российской Федерации

и

Стоматологическим факультетом  
Университета Чукурова,  
Адана, Турция

Учитывая стремление к созданию общего образовательного и научного пространства, желая способствовать дальнейшему развитию и углублению сотрудничества в области образования и науки, **Стороны** заключили настоящий **Договор** о нижеследующем:

### 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Сотрудничество в сфере медицинского образования и науки, содействие эффективному функционированию систем высшего и дополнительного профессионального образования.

1.2. Подготовка высококвалифицированных специалистов с высшим медицинским образованием, научных кадров, непрерывное повышение квалификации работников.

1.3. Интеграция профессионального образования, науки и практики.

1.4. Координация и реализация сотрудничества в целях расширения взаимосвязей, проведения научно-исследовательских и образовательных проектов и программ.

1.5. Содействие культурному и информационному обмену, использование для этих целей интеллектуального и материально-технического потенциала Сторон.

### 2. ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА

2.1. Создание системы обмена передовым опытом, распространение и интеграция последних научных учебных, практических достижений;

- 2.2. Exchange of experience in the organization and methods of conducting classes, used educational technologies;
- 2.3. implementation of joint educational programs of professional education, training of highly qualified specialists, training, retraining and advanced training of scientific and academic staff;
- 2.4. academic exchange of scientific and academic staff within the framework of educational and scientific programs, author's lectureship, scientific research work in areas of mutual interest;
- 2.5. academic exchange of students; creating necessary conditions for internship;
- 2.6. joint preparation and exchange of scientific literature, scientific and methodological textbooks, review of scientific works and educational materials;
- 2.7. conducting joint scientific research on topical areas of activity of the Parties;
- 2.8. joint activities in organizing and conducting educational, scientific, cultural and entertainment, sports and recreational events;
- 2.9. list of directions and forms of cooperation is not comprehensive, it may be expanded and supplemented by agreement of the parties.

### **3. OBLIGATIONS OF THE PARTIES**

- 3.1. The Parties undertake to promote the implementation of joint projects and programs in the manner, amount and methods provided for by separate agreements concluded for the pursuance of this Agreement.
- 3.2. The Parties may exchange the information resources at their disposal, in accordance with the law.
- 3.3. Systematically discuss issues related to the implementation of areas of cooperation, hold meetings, consultations of the Parties.
- 3.4. Consider the problems arising in the process of implementation of this Agreement, make agreed decisions on them.
- 3.5. Do not disclose information recognized by the Parties as confidential.

### **4. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES.**

- 4.1. The responsibility of the Parties under this Agreement occurs only in cases provided for

- 2.2. обмен опытом организации и методики проведения занятий, используемых образовательных технологий;
- 2.3. реализация совместных образовательных программ профессионального образования, подготовка кадров высшей квалификации, подготовка, переподготовка и повышение квалификации научных и научно-педагогических кадров;
- 2.4. академический обмен научно-педагогическими кадрами в рамках образовательных и научных программ, чтение авторских лекций, проведение исследовательской работы по направлениям, представляющим взаимный интерес;
- 2.5. академический обмен обучающимися; создание необходимых условий для прохождения практики;
- 2.6. совместная подготовка и обмен научной литературой, научно-методическими пособиями, рецензирование научных работ и методических материалов;
- 2.7. проведение совместных научных исследований по актуальным направлениям деятельности Сторон;
- 2.8. совместная деятельность по организации и проведению образовательных, научных, культурно-развлекательных, физкультурно-оздоровительных мероприятий;
- 2.9. перечень направлений и форм сотрудничества не является исчерпывающим, может расширяться и дополняться по соглашению Сторон.

### **3. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН**

- 3.1. Стороны обязуются содействовать реализации совместных проектов и программ в порядке, размере и способами, предусмотренными отдельными договорами, заключенными во исполнение настоящего Договора.
- 3.2. Обмениваться с соблюдением законодательства имеющимися в их распоряжении информационными ресурсами.
- 3.3. Систематически обсуждать вопросы, связанные с реализацией направлений сотрудничества, проводить встречи, консультации Сторон.
- 3.4. Рассматривать проблемы, возникающие в процессе реализации настоящего Договора, принимать по ним согласованные решения.
- 3.5. Не разглашать информацию, признанную Сторонами конфиденциальной.

### **4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН.**

- 4.1. Ответственность Сторон по настоящему Договору наступает только в случаях, предусмотренных действующим

by the current legislation of the Parties.  
4.2. All disputes, difficulties or claims arising from this Agreement shall be settled by the Parties through negotiations.  
In the absence of agreement, the dispute between the Parties is subject to consideration in accordance with the current legislation.

## 5. FINAL PROVISIONS.

5.1. Specific forms of cooperation between the Parties are stipulated in separate contracts or agreements that take into account the wishes of the Parties in all aspects of activity.

5.2. This Agreement is concluded without mutual financial conditions of the Parties.

5.3. As part of the implementation of this Agreement, the Parties shall ensure the protection of rights to the results of intellectual activity.

5.4. Any changes and additions to the terms of this Agreement are formalized by additional agreements and come into force from the moment they are signed by the Parties.

5.5. This Agreement is valid for 5 years from the date of its signing by the Parties.

5.6. In the case that at least one month before the expiration of the Agreement, none of the parties announced the termination of its validity, the Agreement is considered to be prolonged for the same period.

5.7. Each of the Parties has the right to terminate this Agreement at any time by notifying the other party no later than two months before the date of its termination.

5.8. This Agreement is made in two copies in Russian and English languages, having the same legal force, and one copy is kept by each of the Parties.

законодательством Сторон.

4.2. Все споры, разногласия или требования, возникающие из настоящего Договора, подлежат урегулированию Сторонами путем переговоров. При отсутствии согласия спор между Сторонами подлежит рассмотрению в соответствии с действующим законодательством.

## 5. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ.

5.1. Конкретные формы сотрудничества между Сторонами оговариваются отдельными договорами или соглашениями, учитывающими пожелания Сторон по всем аспектам деятельности.

5.2. Настоящий Договор заключен без взаимных финансовых условий Сторон.

5.3. В рамках реализации настоящего Договора Стороны обеспечивают защиту прав на результаты интеллектуальной деятельности.

5.4. Любые изменения и дополнения условий настоящего Договора оформляются дополнительными соглашениями и вступают в силу с момента подписания их Сторонами.

5.5. Настоящий Договор действует в течение 5 лет с даты его подписания Сторонами.

5.6. В случае, если не менее чем за один месяц до окончания срока действия Договора ни одна из сторон не заявила о прекращении его действия, Договор считается пролонгированными на то же срок.

5.7. Каждая из Сторон в любое время вправе отказаться от настоящего Договора, предупредив об этом другую сторону не позднее, чем за два месяца до момента его расторжения.

5.8. Настоящий **Договор** составлен в двух экземплярах на русском и английском языке, имеющих одинаковую юридическую силу, и хранится по одному экземпляру у каждой из **Сторон**.

**Cukurova University**  
**Faculty of Dentistry Turkey**

01250, Sarıçam/Adana/Türkiye  
Tel: +90 (322) 338 73 30  
Fax: +90 (322) 338 73 31  
Email: [dhf@cu.edu.tr](mailto:dhf@cu.edu.tr)

**Dean**  
**Prof. Dr. Oguz Yoldas**

**ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н. Н. Бурденко**  
**Минздрава РФ (Российская Федерация):**  
394036, г. Воронеж, ул. Студенческая, д. 10  
Тел.: +7 473 259 38 05  
ИНН 3666027794  
КПП 366601001  
Эл.почта: [mail@vrngmu.ru](mailto:mail@vrngmu.ru)

Ректор  
\_\_\_\_\_  
И.Э. Есауленко  
М.П.

Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего  
образования  
«Воронежский государственный медицинский  
университет имени Н.Н. Бурденко»  
Министерства здравоохранения  
Российской Федерации  
(ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н.Н. Бурденко  
Минздрава России)

Студенческая ул., д.10, Воронеж, 394036  
Тел. (473)259-38-05, Факс: (473)253-00-05  
E-mail: mail@vrngmu.ru; vrngmu.ru  
ОКПО 01963002; ОГРН 1033600044070;  
ИНН/ КПП 3666027794/366601001

Министерство здравоохранения  
Российской Федерации

02.12.2024 № 34-2364

На № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_

#### ЗАЯВЛЕНИЕ

о выдаче заключения, предусмотренного частью 4 статьи 105 Федерального закона «Об образовании в Российской Федерации», в целях заключения договора по вопросам образования с иностранной организацией

1. Сведения о российской образовательной организации:

Наименование образовательной организации:  
ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н.Н. Бурденко Минздрава России

Адрес места нахождения образовательной организации:  
394036, Российская Федерация, Воронежская область, г. Воронеж, ул. Студенческая, д. 10

Фамилия, имя, отчество ответственного исполнителя:  
Кузнецова Марина Анатольевна

Номер телефона и адрес электронной почты ответственного исполнителя:  
+7(473)253-03-98, mkuznetsova@vrngmu.ru

2. Краткое описание предмета договора и его существенных условий:

Вид документа:  
Договор

Предмет договора:  
Сотрудничество в сфере медицинского образования и науки по направлению "Стоматология"

105-4-1594-000002776

Срок действия договора:

5 лет с последующей пролонгацией

Существенные условия договора:

академический обмен научно-педагогическими кадрами и обучающимися, организация и проведение совместных научно-практических и научно-методических конференций, обмен научной литературой, проведение совместных научных исследований

3.Сведения об иностранной организации:

Наименование:

Университет Чукурова г. Адана Стоматологический факультет

Руководитель иностранной организации:

Огуз Йолдас

Адрес места нахождения:

Турция, Турция, г.Адана, ул.Сарикам, д.0, индекс 01250

Основные направления деятельности:

Университет проводит подготовку высококвалифицированных специалистов на 19 факультетах, имеет научно-исследовательские центры, колледжи и профессиональные училища

4.Информация о согласовании с Заместителем Председателя Правительства Российской Федерации возможности заключения договора (при наличии):

5.Нахождение иностранной организации на территории иностранного государства и территории, совершающих в отношении Российской Федерации, российских юридических лиц и физических лиц недружественные действия, перечень которых утвержден распоряжением Правительства Российской Федерации от 5 марта 2022 г. № 430-р:

Нет

6.Нахождение иностранной организации в перечне иностранных и международных неправительственных организаций, деятельность которых признана нежелательной на территории Российской Федерации:

Нет

7.Осуществление иностранной организацией деятельности, создающей угрозу национальной безопасности Российской Федерации:

Нет

8. Иные сведения (по усмотрению российской образовательной организации):

Достоверность представленных в заявлении сведений подтверждаю и несу персональную ответственность

Ректор \_\_\_\_\_

(подпись)

Есауленко И.Э.

(расшифровка подписи)



Дата подачи заявления: \_\_\_\_\_

02.12.2024